

BUKI PA PENSA

Caribense
pa 4 y 5 di mei



National Comité
4 en 5 mei

Hallo, mi nomber ta Izaline.
Bo lo encontra mi na diferente
luga den e buki pa pensa.
Tin biah mi lo haci bo un
pregunta, tin biah mi lo bisa
bo kico mi ta pensa.

E buki aki ta bay tocante
e Di Dos Guera Mundial.
Ta 80 aña caba cu e suceso
aki a tuma luga. Pero recuerdo
ta keda importante.



Antes mi tata tabata
conta mi tocante e Di Dos
Guera Mundial. Con bida
tabata e tempo ey na Corsou.
Na pagina 14 bo ta lesa
mas di esaki.

Dia 4 di mei mi ta
recorda tur e victimanan
di e guera. Tin asina tanto
hende cu a muri. Con algo
asin'aki por a pasa?

5 di mei ta un dia
di fiesta. Den nos
barrio tin bandera
ta zwaai. Nos ta
celebra libertad.

Mi BUKI PA PENSA

E buki pa pensa aki ta pa bo! Bo mag di blader, skirbi y pinta den dje.

Pinta bo mes den e circulo aki. Kico bo ta bon den dje?
Of kico bo ta gusta? Pinta eseynan acerca.

Bo conoce un hende cu
a experencia un guera?

Si, por ehempel:

No

Ki palabra ta pas na
libertad? Skirbi tres.

AMI TA:

Hiba e buki pa pensa cas. Conta tocante di e buki. Asina nos ta sigui conta e storianan na otro.

Haci



Na e tarea aki bo
mag haci algo
(skirbi, kleur of
pinta).

Pensa



Un pregunta pa
pensa. Bo no
mester di skirbi e
contesta. Por si.

Wak



Type e link den
internet.

guera

Bo ta mira un
palabra cora? E
ora bo ta haya su
splicacion den e
lista di palabra na
pagina 71.



1 **Esaki ta Izaline! Mi buki pa pensa.**



4 **Recordando libertad Prefacio di Rey.**

6 **Reino Hulandes Un mapa di antes y awor**

8 **Di Dos Guera Mundial Tempo: 1939-1945**

14 **Bida a cambia**

20 **Hudiu den Caribe**

22 **Cera, persigui y asesina**

26 **Lothar:** E cuenta di un muchacha homber Hudiu

28 **Ciudad chikito pa un heroe grandi E bida di George Maduro**



Contenido



32 Cera na Boneiro

36 Defende un otro

E actonan balente di Boy Ecury

40 Cose sweater pa Hulanda

44 Bringa contra inhusticia

E bida di Anton de Kom

50 Buelo

Antes y awor

52 Recordando

Con bo ta haci algo asina?

56 Kico nos ta recordando?

58 Bo sa hopi?

Mucha di guera y di libertad

62 Kico ta libertad?

64 Libertad segun Izaline Calister

66 Kico boso ta pensa tocante: Libertad?

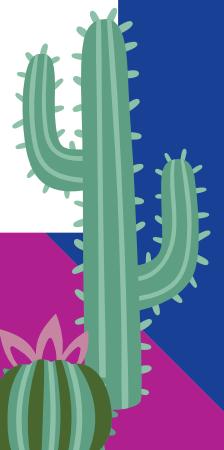
68 Pregunta tocante libertad

71 Lista di palabra

72 Colofon



**ADULTO TIN MAS
LIBERTAD CU
MUCHA?**



**Libertad ta e cos di mas
bunita cu nos tur tin hunto.**





Pensa tocante libertad

Kico libertad ta nifica pa bo? Mas hopi bo pensa riba dje, mas hopi banda bo ta realisa di libertad. Bo tin libertad si bo por pensa y kere den loke abo kier. Si bo por ta bo mes, si bo por siña cosn nobo y si bo por haya e oportunidad pa haci loke abo ta haya importante. Si bo no mester tin miedo pa otro cu por ta mas fuerte cu bo lo haci bo daño. Si bo no mester tin hamber y bo tin un luga unda cu bo ta sinti bo mes na cas.

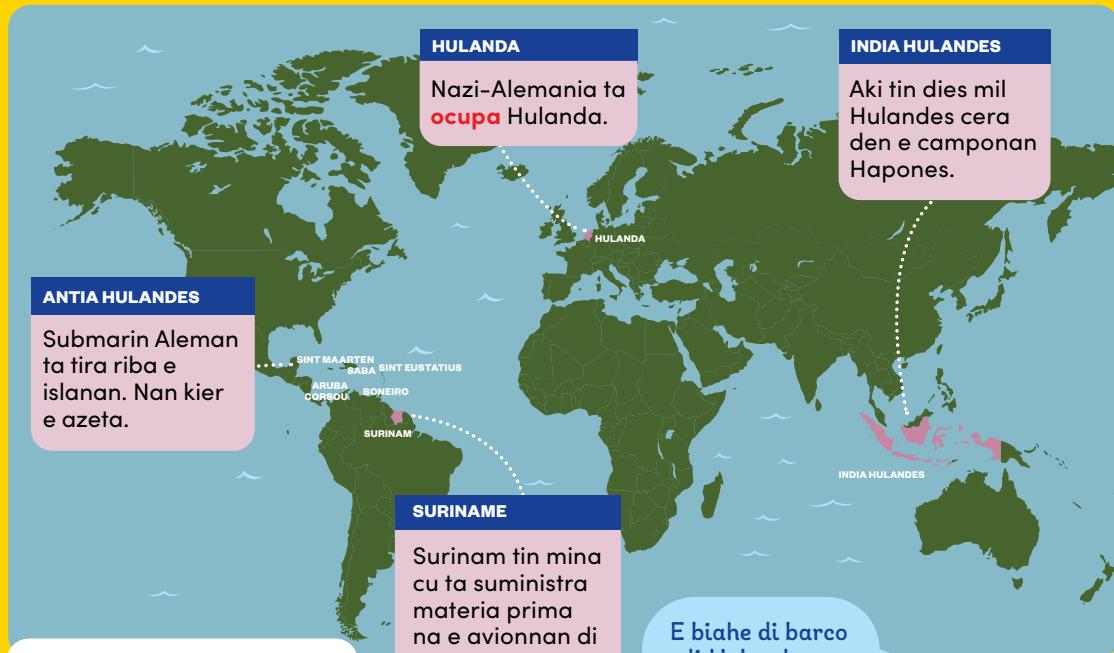
Bo no por mira libertad y tampoco bo no por gar'e. Pero asina mes libertad ta e cos mas bunita cu nos tur tin. Den e Di Dos Guera Mundial nan a bringa duro pa esaki.

E islanan den Caribe tabata hopi importante pa esaki. Hende tabata pone placa y paña hunto pa yuda Hulanda. Corsou y Aruba tabata manda petroleo pa e avionnan y tankinan cu tabata necesario pa e tempo ey. Y hende jong manera George Maduro di Corsou y Boy Ecury di Aruba a bay Hulanda pa e guera y a duna nan bida pa libertad.

E libertad ey ta di bo y di tur e muchanan den bo klas. Libertad ta di e juffrouw y meneer, di bo mayornan y tambe di mi. Nos ta comparti nos libertad y esey kiermen tambe: Tene cuenta cu e libertad di otro. Asina nos ta keda liber hunto!

Rey Willem- Alexander

REINO HULANDES DURANTE E DI DOS GUERA MUNDIAL



Na año 1940 Reino Hulandes ta consisti di Hulanda y e **colonianan India Hulandes**. (Awendia Indonesia), Surinam y Antia Hulandes.



Pensa
Wak e liña di tempo na pagina 8 t/c 13. Cua parti di Reino ta ocupa den e Di Dos Guera Mundial?



Wak un video di e guera den Caribe na tiny. cc/caribisch.

AWOR REINO HULANDES

Surinam y Indonesia no ta pertenece mas na Reino Hulandes. Antia Hulandes tabata existi di 1954 te 2010.

Aruba, Corsou y Sint Maarten ta entretanto pais dentro di Reino Hulandes. Boneiro, Saba y Sint Eustatius ta municipio apart di Hulanda.

Na aña 2024-2025 nos ta celebra den henter Reino Hulandes, cu 80 aña pasa e Di Dos Guera Mundial a termina. Esey bo no ta celebra bo so, pero hunto. Pasobra libertad bo ta comparti cu otro.



Aruba



Corsou



Sint Maarten



Hulanda



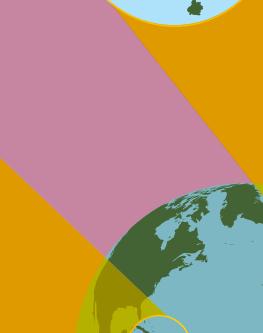
Boneiro



Saba



Sint Eustatius



E DI DOS GUERA MUNDIAL

Na aña 1933 Adolf Hitler ta gana elección na Alemania. Hitler kier haci **Nazi-Alemania** grandi y importante. Esun cu no bay di acuerdo cu ne, ta bay cera of ta wordo mata. Tambe e Nazinan a ataca e paisnan den Europa. Hulanda ta wordo **ocupa**. Surinam y Antia Hulandes no ta wordo **ocupa**, pero riba lama tin bringamento si.



Dia 10 di mei Eercito Aleman ta ataca Hulanda. Eercito Hulandes ta wanta e enemigo pa cinco dia. Reina Wilhelmina ta bieha bay Londen, capital di Inglaterra. Antia Hulandes ta sostene e gobierno Hulandes y cu awor tambe ta den guera.

Dia 14 di mei Nazi-Alemania ta bombardia Rotterdam. Hulanda ta rindi durante e siguiente dianan. Hulanda ta **ocupa**. No tin contacto mas entre Hulanda y Antia Hulandes.

1939

Prome di september Nazi-Alemania ta ataca Polonia. Aki Inglaterra y Francia ta declara guerra contra Alemania.



1940

10 di mei 127 Curasoleño cu un paspoort Aleman of Austriaco y 75 Arubiano Aleman ta bay cera den un campo na Boneiro. E **NSB**nan tambe ta bay cera y ta confisca e barconan Aleman.





mei te juli Centenares di soldaat Ingles ta bin Aruba y Corsou pa proteha e industria petrolero. Azeta ta importante como combustibel pa e avionnan di fosa aereo di Inglaterra.

dia 7 di decembre Hapon ta ataca flota Mericano na Pearl Harbor (Hawaii). Awor Merca tambe ta participa na e guera.



1940



juli Hitler kier pa Inglaterra entrega. P'esey e Alemannan ta bombardia London. E Inglesnan ta bataya duro bek. "Nunca nos lo entregas", prome minister Churchill ta bisa.



1941

22 di juni Hitler ta invadi Rusia. Ehercito Aleman ta konkista hopi tereno lihe. Pero winter ta cuminsa y ta bira masha friu. Door di e friu y e combatenan cu soldaatnan Russo, e ehercito Aleman tin cu para na Moscu.



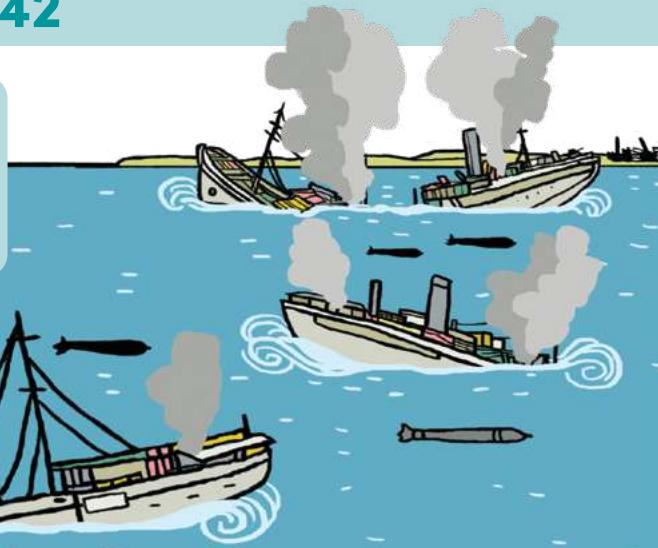
Dia 11 di februari soldaat
Mericanu ta bin den region Caribe.
Nan ta bin pa yuda e soldaatnan
Ingles proteha e islanaan.



Dia 8 di maart Na India Hulandes e hercito
real di India Hulandes ta entrega su mes. Awor
Hapon ta ocupa e **colonia** Hulandes den Asia.

1942

Dia 15 y 16 di februari Operacion Neuland. Submarino
Aleman ta ataca tankero di azeta y e rafinaderianan
di petrolio na Corsou y Aruba. Cuater barco ta sink.
Un scol y un cas na Aruba tambe ta sufri daño. Hopi
marinero ta perde nan bida. Den e simannan cu ta
sigui ta ataca 21 barco **aliado** y tur ta sink.





Di dia 22 te dia 24 di october Prins Bernhard ta bishita Corsou y Aruba. E ta e prome miembro di Cas Real cu ta bishita Antias.

2 di februari Ta derota e ejercito Aleman na e ciudad Russo Stalingrad. Casi un miyon soldaat Russo ta muri of keda herida.

september Nazi-Aleman ta para tur atake pafo di Europa. E hendenan na Antias no mester tin miedo mas pa guera.



1942

October Door di guera ta dificil pa yega na cuminda. Hende tin e placa, pero tin poco cos na benta. Ta parti grano, aros, maishi bou di e poblacion y mas despues tambe otro alimento.



1943

1943 Casi tur pais na mundo, di un of otro manera ta involucra den e guera.



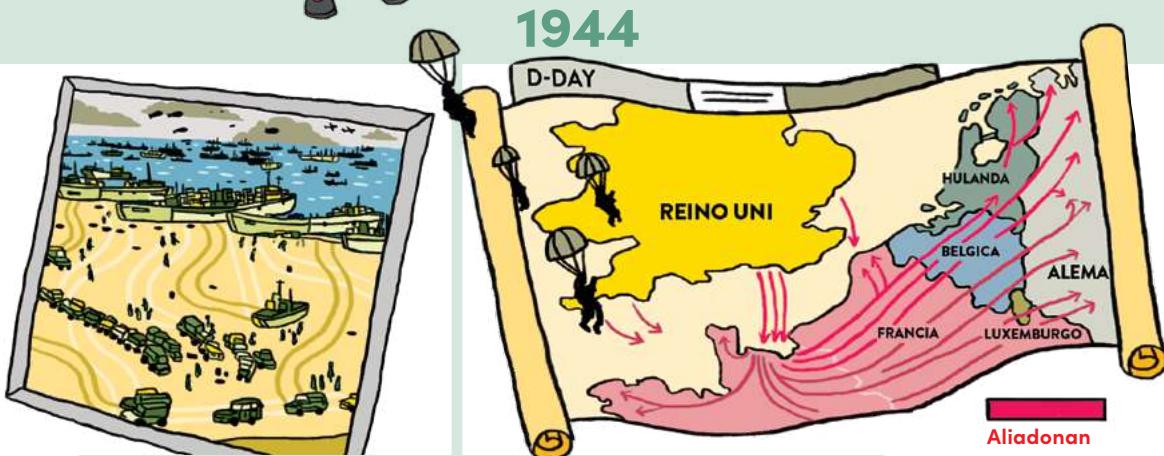
Februari y maart Prinses Juliana ta bishita Antias. E ta bishita Aruba, Corsou, Boneiro y Sint Maarten. Tambe e ta circula cu su avion riba Saba y Sint Eustatius.



december 1944 - januari 1945

Gran contra atake di Alemania den Ardenas na Belgica.

September Operacion Market Garden: e aliadonan ta purba drenta Alemania via parti oriente di Hulanda. Pero ta derota nan banda di Arnhem. A logra libera parti Sur di Hulanda.



6 di juni E paisnan aliado ta baha na costa di Francia. Despues di e batayanan pisa nan ta sigui drenta Europa. Na parti oriente e Rusonan ta gana e Alemannan.

Maart Cuminsamento di liberacion na e parti Nort di Hulanda.



27 di januari
Liberacion di Auschwitz na Polonia, e campo di destrucción di mas grandi di e nazinan.



30 di april Ehercito Ruso ta yega e capital Aleman Berlin. Hitler ta comete suicidio. Su soldaatnan ta sigui bringa.



6 y 9 di augustus Mericanonan ta tira bom nuclear riba e ciudadnan Hapones Hiroshima y Nagasaki. Mas di shen mil ciudadano Hapones ta muri of ta keda herida.

1945

5 di mei E anochi di **4 di mei** e Alemannan na Noordwest di Europa ta entrega nan mes. Dia 5 di mei Hulanda ta libera. Na Antia Hulandes tambe nan ta celebra liberacion di Hulanda cu un fiesta grandi.



30 di mei Mayoria soldaat Mericano na Antia Hulandes ta bisha bay cas bek.



8 di mei Tur soldaat Aleman ta entrega nan mes. Asina e guera na Europa ta termina dia 8 di mei.

BIDA TA CAMBIA



Un soldaat ta vigila
e **refinaderia di petrolio** di Lago
na Aruba.

E **aliadonan** tin mester di azeta di Corsou y Aruba pa nan avionnan y tankinan. E **nazinan** kier stop esaki. Soldaatnan Mericanu ta bini pa proteha e islanan y e azeta. Door di e guera bida ta cambia riba e islanan.

AZETA PA GUERA

E azeta di region Caribe ta masha importante durante e Di Dos Guera Mundial. Sin azeta e tankinan di guera na Europa no por core y e avionnan no por bula. E refinaderianan na Corsou y Aruba ta bay produci mas azeta. P'esey e ehercito Aleman kier ataca e refinaderianan y e tankinan di azeta.



Adolf 'Dufi' Kock tin casi 6 aña ora cu guera a cuminsa. Su tata ta traha na e refinaderia di Lago na Aruba.

'E hendenan cu tabata biba den bisindario di e refinaderia di Lago mester a muda. Tabata mucho peligroso pa keda. Nos a muda cu nos famia na e cas di mi omo, cu tabata keda riba un sero. Dia 16 di februari 1942 mainta trempan mi a mira candela na e refinaderia. Tabatin hopi lawaai tambe. E submarinonan Aleman a ataca e tankinan di azeta di Lago. E añanan di guera no tabata facil. Hopi bieha nos tabatin miedo. Ora cu mi tabata bay drumi, mi no tabata sa si mi lo lanta na bida e siguiente mainta. Nos mester a keda cas tur bieha y tabatin poco cuminda.'



E muchanan di Lago Community School a traha un avion Mericano den klas.



Diane Henriquez tabatin 6 año tampo cu guera a cuminsa.

'Ora cu alarma zona, bo mester a sconde bou di banki di scol. Mi mama a cose un sakito cu un pida gum y algun pida catuna den dje. E catuna tabata pa proteha bo horea contra zonido di e bom y e gum tabata pa bo hinca memey di bo djentenan pa bo djentenan no bati kibra contra di otro.'

UN PIDA GUM MEYMEY DI BO DJENTENAN

Continuamente tin e peliger pa e hendenan riba e islana cu submarin Aleman por bombardia nan. E scol di Diane ta cerca di lama.



Wak
Diane Henriquez tabata chikito ainda, ora cu guera a cuminsa. E ta corda bon bon ainda con horibel e tempo ey tabata. Wak su historia riba tiny.co/dianehenriquez



Imelda Kroon ta biba na Corsou.

DEN SCURIDAD

E blackout of e kedamento den scuridad tabata necesario pa stroba e Alemannan di wak unda pa tira anochi. Pafo ta masha scur mes sin lampi. Esun cu subi caya toch, ta bay cu un foks.



Wak
Tabatin blackout na Aruba tambe. Carmelita Never ta conta kico a pasa ora cu el a bay baña y a cende un lampi chikito. Wak su historia via tiny.cc/carmelitenever

'Mester a keda den scuridad. Esey kiermen cu mester a lora tur lampi den paña. Pa bo traha bo huiswerk bo mester a sinta precies bou di e lampi. Bo no tabata mira nada rond di bo, tur caminda tabata scur. Tur luz di caya tabata paga. E autonan mester a pinta nan luz di auto color blauw, cu un strepi di 1 centimeter meymey pa otro auto por mira bo. Abo mes no tabata mira nada.'

UN CARTA NA PIDA PIDA

Ta habri tur post di y pa e islana. E hendenan di **censura** ta lesa e textonan pa controla si nan no ta contene secreto di guera. Asina nan kier evita cu e nazinan por **ocupa** e islana tambe.

**Wak**

Catalina Lampe ta biba na Aruba. E ta conta con durante guera tabata wordo tira riba su cas. Mira su storia excitante riba tiny.cc/catalinalampe

Mama di Diane Henriquez tabata traha den gobieno.

'Mi mama tabata traha den e seccion di censura. Aya nan tabata lesa delaster un carta cu tabata yega Corsou. E mester a saca tur informacion valioso for di e cartanan. Noticia di guera no por a bira publico. E motibo tabata cu tabatin hende cu tabata biba na e islana cu lo por a pasa e noticia ey pa e Alemannan. Ta p'esey e hendenan di censura tabata corta tur e pida pida noticianan for di e cartanan. Nan si tabata sa kico tabatin skirbi den e cartanan, pero nan no por a bisa nada.'



TRABOU PELIGROSO

E azeta tabata wordo transporta for di e islanan. Hopi hende tin gana di gana di traha den e industria di petrolio, den fabrica of riba un barco. E azeta ta wordo transporta cu tankero di azeta for di e islanan. Pero traha riba un tankero di azeta tambe ta peligroso. E nazinan tabata purba di laga e barconan sink cu nan submarino. E soldaatnan tabata purba di proteha e islanan.

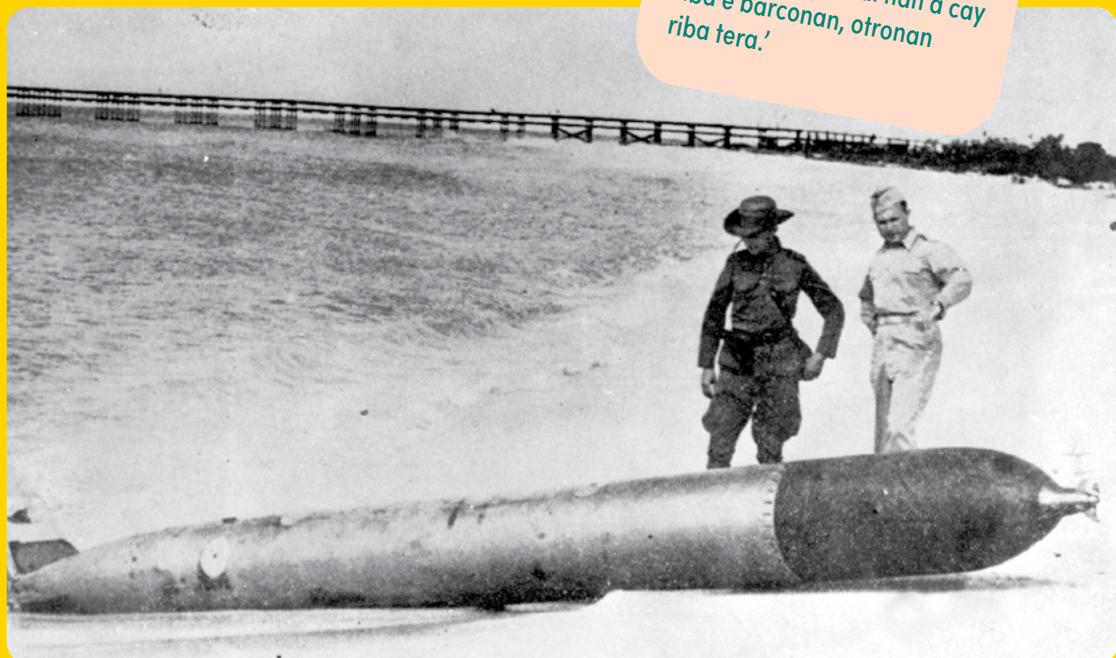
Wak

Jose Dania ta conta di un torpedo riba beach cu no a explota. Wak kico a pasa via tiny.cc/josedania



Jose Dania ta biba na Aruba. Durante guera e tabata miembro di Cuerpo Boluntario Aruba, yudando den vigilancia di e refinaderia Lago.

*'Mi tabata tene warda na Lago. Mainta tempran banda di 6 or, nos a tende un zonido duro. Nos tur a spanta. Tabata un **torpedo** cu a hit tera. E momento ey nan a tira mas torpedo. Tin di nan a cay riba e barconan, otronan riba tera.'*



E torpedo aki no a explota. El a keda benta riba beach na Aruba.



Frank Hoyer,
naci na Corsou,
tabatin 15 año
tempo cu
guera a
cuminsa.

'Nos tabata
bay cine. Tabatin
diferente teatro: Cinelandia,
Roxy y West End. Tur e
soldaatnan riba nos isla
tabata trece mucho mas bida.
Hopi biahá e Mericanonan
tabata duna presentacion cu
nan banda di jazz. Tur fin di
siman tabata tin fiesta.'

Wak

Cu binida di e Mericanonan
Frank Hoyer tabatin un
dushi hubentud. Pero e
tabata ripara si kico guera
tabata ocasiona. E ta conta di esey
[na tiny.cc/frankhoyer](http://tiny.cc/frankhoyer)

Pensa

Cua suceso
a cambia
bo bida?

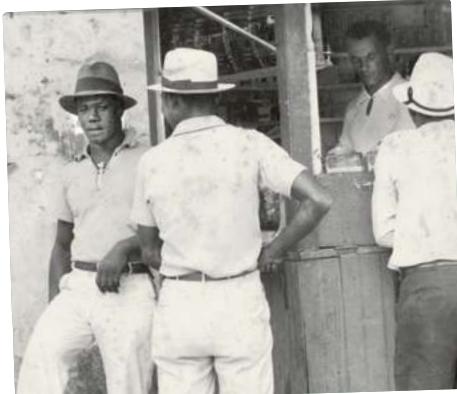
FIESTA Y PELICULA

Binida di e soldaatnan ta trece hopi actividad riba e
islanan. A bin mas trabou, pasobra e ehercito mester
di yudansa. E soldaatnan ta cumpra nan cuminda y
articulonan riba e isla tambe. Nan ta haci fiesta pa
diberti. Specialmente e hobennan ta haya e cos aki
fantastico. Por wak pelicula Mericano tambe.



Hudiu den Caribe

Durante e Di Dos Guera Mundial na Europa e hudiunan no tabatin siguridad. Na Antia Hulandes tabata biba hopi hudi, cu den e tempo ey tabata hopi preocupa pa nan famia na Europa. Tin bieha e hudiunan tabata purba huy for di Europa pa e islanan.



E kiosco di Chaim Kisilevich.



E caya di hende homber den Punda, Willemstad

TIENDA DI HUDIU NA CORSOU

Chaim Kisilevich ta cumpra e kiosko aki prome cu guera na Handelskade den Willemstad. E ta bende sigaria y refresco. Negoshi ta bay bon y e ta habri un negoshi di paña, La Buena Ventura, na Madurostraat den Punda. Den bisindario tin mas negoshi di hudiun manera El Louvre, La Moda, El Globo y Casa Cohen.



Bo conoce un hende cu ta hudiun? of cu tin un famia hudiun? Kico e sa tocante e Di Dos Guera Mundial?

HUY CU BARCO

Durante guera e Hudiunan tabata purba huy for di Europa cu barco pa por ehempel bay Merca, pero tambe pa e region di Caribe. Na prome instante gobernador di e islanan no tabata permiti e barconan pa mara na waf. Nan tin cu bandona e isla despues di tres luna. Despues di poco tempo toch ta admiti algun Hudiun, pero ta cera hopi di nan of nan tin cu bandona e isla despues di tres luna.



A bordo di Cabo de Hornos tabatin 86 Hudiun cu tabata huyendo.

CERA DEN UN CAMPO

Ismael tin 9 aña ora cu guera a cuminsa. E ta biba na Boneiro. E ta wak cu ta cera hendenan cu paspoort Aleman of Austriaco den un campo. Entre nan tin Hudiun tambe. Lesa e storia tocante e campo riba pagina 32.

Ismaël: 'Den e campo tabatin Aleman. Soldaatnan tabata vigila nan. Mi mama tabata cushina pa e hendenan den e campo.'



UN VLOER DI TERA

Esaki ta e interior di e sinagoga e 'Snoa', na Corsou. Un sinagoga ta un luga unda Hudiun ta resa na Dios y ta studia nan bukinan sagrado. E sinagoga aki ta special como cu e vloer ta tapa cu tera. Te dia di awe e sinagoga ta den uzo.

FAMIA LEU FO'I CAS

E Hudiun Paul Ackerman tin 6 aña ora guera ta cuminsa. E ta biba na Corsou.

Lesa kico a pasa cu Hudiunan na Europa na pagina 22.

Paul: 'Durante guera nos no tabatin contacto cu nos famia na Europa. Esey tabata hopi duro.'



Mi tabata rebeldia contra nazinan na Hulanda. Bo por lesa mi historia na pagina 28.

Bo tabata sa cu George Maduro tabata Hudiun?

1933**1938****1939****1940**

Hudiu ta biba ya pa hopi siglo na Hulanda. Tin bario di Hudiu, unda cu tur hende gusta haci nan compras. Ta un Hudiu ta nifica tur tipo di tradicion y dianan di fiesta.

Hitler ta yega na poder na Alemania. Hopi Hudiu kier biahia, pasobra ya no ta safe mas na Alemania. Nan ta bin Hulanda tambe.

Kristallnacht: E nazinan ta ataca e populacion Hudiu na nazi Alemania. Tienda y synagogen ta destrui of pega na candela. Tambe ta mata de captura hende.

Construccion di campo Westerbork pa e refugiadanan Aleman Hudiu na Hulanda.

Ambtenaar Hulandes mester firma un **Ariërverklaring**.

Tur ambtenaar Hudiu ta perde nan trabou.



Mirjam Smuk

‘Bo no por imagina bo kico nos a encontra. A kibra tur cos na werki. A ranca lampi for di blafon, a kap e piano na dos. A bolter delaster un cos den tienda di mi mayornan.’

*Mirjam Weitzner-Smuk,
e tempo ey 8 año*

Mirjam a sobrevivi cinco campo di concentracion. A mata su mayornan, ruman muhe y swa.



Ta manda algun mucha hudiu di Nazi alemania inglatera riba Barco, hopi biahia nan so, sin nan mayornan, na inglatera nan ta safe.

Prome cu guera, 140.000 Hudiu tabata biba na Hulanda. Ora cu e **nazinan** a empodera di Hulanda, nan a tuma tur e derechonan di e Hudiunan Hulandes. Esey nan ta haci paso pa paso. Sinti y **Roma** tambe ta exlui, **persigui** y **asesina** pa e nazinan.

**EXLUI
PERSIGUI,
ASESINA**

10 DI JANUARI

22 DI FEBRUARI

1 DI APRIL

31 DI MEI

7 DI NOVEMBER

PERSECUCION

1941

Nan ta pone
nombor y
adres di tur
Hudiu na
Hulanda riba
lista.

Razzia na amsterdam,
Ta detene 427 homber
Hudiu y ta deporta nan
Pa un campo di
Concentracion.

Mucha Hudiu
mester bay scol di
Hudiu apart.

Na dierentuin, luga di bebe koffie,
restaurant, parke, cinema, Teatro
y biblioteca ta pone borchii cu ta
bisa 'prohibi pa Hudiu'.

Hudiunan no
tabata por a
biaha of muda
mas sin permiso.

Ida Vos (e tempo ey 10 año) mester
a bay Scol Hudiu den Bezemstraat
na Den Haag. Di e 35 muchanan
den su klas 4 so a sobrevivi guera,
entre otro Ida. Despues el a bira
escritora. El a skirbi buki di poesia
tocante guera.



Geografia

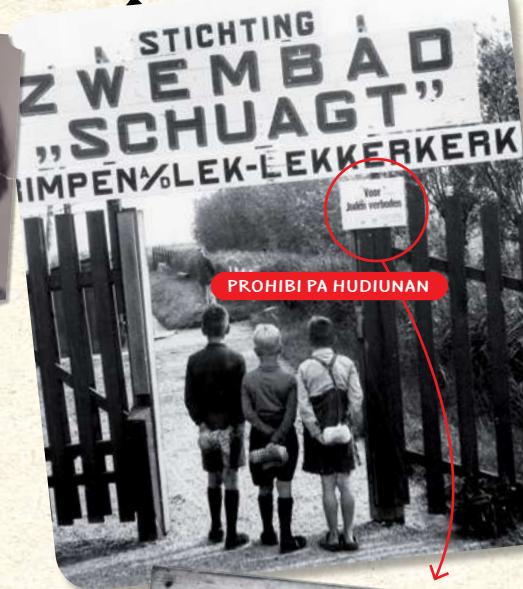
El a haya un onvoldoende
pa geografia e ultimo dia ey,
pero un siman despues e
tabata sa exactamente unda
Treblinka* ta keda.

un rato asina

Saca for di: Trinticinco
aw'i wowo di Ida Vos, 1985

* Treblinka tabata
un campo di
concentracion.

**'Cada biaha nos tabata mag menos ... te ora
cu nos no tabata mag di existi mes mas.'**
Betty Goudsmit-Oudkerk tabata un ciudadu di mucha Hudiu.



1942

E Hudiunan ta haya un **carchi di identidad** cu e letter J aden.

Tur Hudiu cu tin 6 año bay arriba mester bisti un strea di Hudiu riba nan paña. Y esey nan mes tin cu paga tambe.

E Hudiunan no ta permiti mas pa tuma trein, bus of tram ni tampoco core bais. Despues di 8or di anochi nan no mag ta riba caya.

E nazinan ta tuma campo Westerbork over. E ta bira un campo di concentracion.

Ta yama e prome Hudiunan pa trabou di campo na nazi-Alemania.

E Hudiunan mag di haci compra entre 3or y 5or di atardi. Ya mayoria cos a caba pa e ora ey.

E Hollandsche Schouwburg ta bira un luga pa reun na unda e Hudiunan mester presenta pa deportacion. Hudiu captureta keda eynan.

Jood = Hudiu



Benjamin Pais di ocho aña y su ruman muhe di nuebe aña cu e strea di David. A tira nan mata dia 23 di noviembre 1942 na Auschwitz.

Anne Frank ta skirbi den su diario:

'Ta haci hopi calor. Y ami tin cu cana tur caminda. Awor mi ta wak con dushi un tram ta y specialmente uno habri. Pero esey no ta posibel pa anos Hudiu. Pa anos nos pia ta mas cu suficiente.'

Dia 25 di maart 1943 e Hudiu Willy Alexander a skirbi den su diario:

'Na e momento aki tin 1.300 hende den e teatro chikito Hollandse Schouwburg. Ta haci asina hopi calor cu e hendenan ta blo pidi awa pa bebe. Señoran an di edad so por drumi riba corchon. Pa e 1.300 hendenan tin dos WC so pa hende homber y tres WC pa hende muhe y un te dos labamano.'

E Hollandsche Schouwburg ta pertenece awo na e Museo Nacional Holocaust.

1943

1944

1945

2024

Transporte di mucha pa campo Vught. 1296 mucha y nan mayornan ta bay campo di destrucción Sobibor.

Sinti y Roma no mag di biaha rond mas.

Un razzia grandi riba Sinti y Roma. A cera casi tur hende na Westerbork. Ta deporta 245 Roma y Sinti for di Westerbork pa Auschwitz-Birkenau pa despues matan.

E ultimo trein ta sali for di campo Westerbork pa Auschwitz.

Ta declara Hulanda 'Judenrein' (limpi di Hudiu). No tin mas Hudiu na Amsterdam.

Liberacion di campo Westerbork

Hulanda ta libera. Mas cu shen mil hende ta asesina. Homber, muhe, mucha, oma, opa, ruman homber y ruman muhe. E Hudiunan Hulandes, Sinti y Roma mester siña biba cu perdida grandi.

Ainda tin **antisemitismo**. E palabra Hudiu ta un palabra malo na varios scol. Bo lo haya varios mensahe cu odio pa cu Hudiu riba internet. Algun scol y sinagoga ta rekeri seguridad.



Lothar Gold mester a bay cu transporte di mucha hundo cu su mama Gerda. Djis prome cu nan salida nan a duna nan bisiña e potret aki. Patras di dje ta skirbi:

Recuerdo di nos tres.

Dia 11 di juni 1943 a asesina Lothar na Sobibor. E tabata tin 12 aña.

Lesa mas tocante Lothar na pagina 26 y 27.

Asina a sasade
Cosnan tabata lueda insigur te na ultimo dia fatal ora tur hende a haya tende ta liendin cu bay. Esun cu tabata tende nan yama su nomber tabata sa ta lico e tin cu haci. E tabata lanta para, pilii su pertenencia den e mesun maletin, muchila of saco pa warden paña aden cu el a yega campo Westerbork cu ne. Djey tabata bay pa e caya principal banda di e camindola di trein unda ya e trein largo tabata para, claa pa bay.



PREHUICIO

Asesinato di un grupo di hende nunca ta pasa di un dia pa otro. E ta cuminsa cu prehuicio. Kico bo por haci si un hende tin un prehuicio pa un grupo?



E monumento di nomber di holocaust na Amsterdam. Akiriba tin nomber di 102.000 Hudiu Hulandes y 220 Sinti y Roma.



Tin ora ta destrui e grafnan Hudiu.

2024

Ainda ta existi antisemitismo.

NO BISA NADA!

Ainda tin hende cu ta descrimina Hudiu. Con esey ta pa e muchanan Hudiu di awor?



Bloeme
11 año

"Nos ta Hudiu, y esey ta un parti importante di mi bida. Nos tur tin dushi dianan di fiesta, cu nos ta celebra hunto cu mi famia. Pa suerte ami nunca mester a deal cu antisemitismo. Pero mi ta mir'e si riba por ehempel media social. Hende famoso ta bisa 'Hudiu no ta bon'. Mi no ta compronde dicon. Si bo no sa nada di algo, no bisa nada!"

LOTHAR



Lothar Gold ta na aña 1940 un mucha homber ordinario di 10 aña. E ta biba na Utrecht. E ta hunga hopi pafo. Pero despues guera ta cuminsa.

ELLY, E BISIÑA MUCHA MUHE DI LOTHAR:

"E semper tabata bisti un vest netchi. Esey mi tabata haya bunita. Den cura patras di Lothar nan tabatin galiña. Su tata tabata traha sapato."

E BISIÑANAN

E tata di Elly y Toosje a traha un baki di santo grandi den cura. Den zomer esaki ta bira un piscina y den winter un pista pa schaats riba ijs. E ta duna show di marioneta tambe. Lothar semper t'ey. E tin hopi amigo/a den bario.



Pinta aki bela pa Lothar y su mayornan.

E tin hopi amigo/a

RIEN, UN BISIÑA MUCHA HOMBER DI LOTHAR:

"Dilanti di e cas di familia Gold tabatin un truck militar Aleman pafo para. Manera uno cu 2 banki cada banda y cu un zeildoek riba dje. Nan a bay cu Lothar y su mayornan eyden. Mi a mira e truck core bay y ainda mi a grita: 'Lothar, na unda bo ta bay?'"

Julius ta e tata di Lothar. Prome cu nan a captura nan, el a duna su toolbox na e mayornan di Willy. Willy ta e bisiña mucha muhe y tabata un baby ainda. Nan semper a warda e toolbox. Awor bo por mira e toolbox den e museo di campo Vught.



Lothar cu su bisiñanan mucha muhe Toosje y Elly. Potret tuma na aña 1940.

Campo Vught tabata un **campo di concentracion** antes na Hulanda. Awor e ta un museo tocante e Di Dos Guera Mundial.



UN CARTA

Skirbi aki un carta pa Lothar.

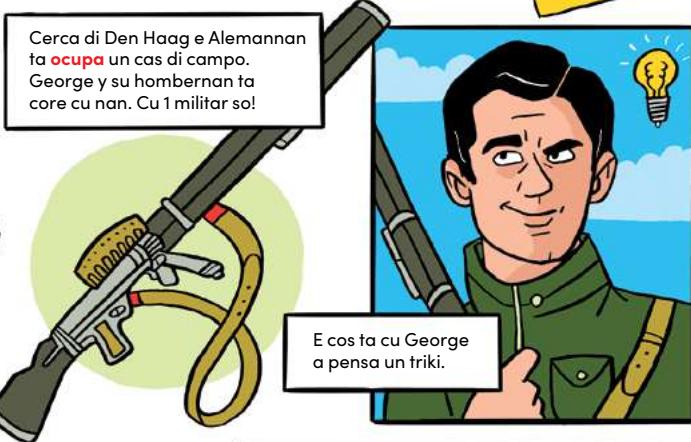
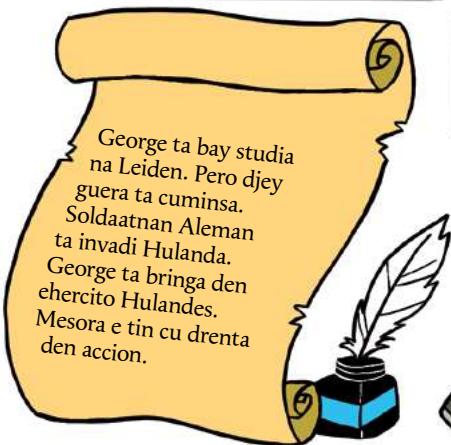
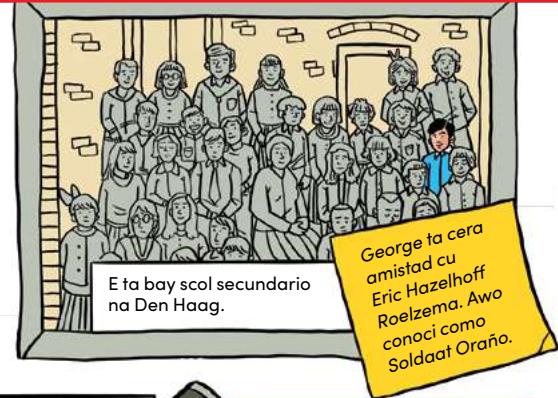
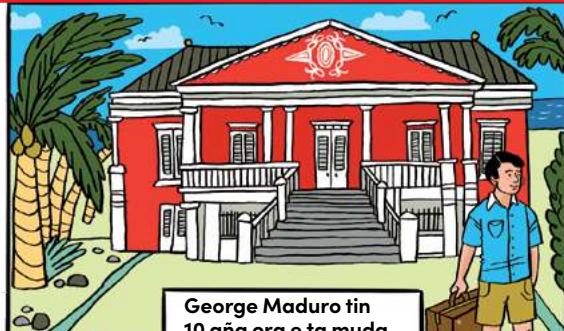
Hallo Lothar,

Julius Gold, 16 di september 1901 - † 21 di maart 1945 (Alemania)
Gerda Gold-Davidsohn, 8 di october 1906 - † 11 di juni 1943 (Sobibor)
Lothar Gold, 24 di october 1930 - † 11 di juni 1943 (Sobibor)

NOMBER RIBA E MONUMENTO

Pa hopi tempo e muchanan di bario di Lothar no tabata sa kico a pasa cu ne. Na aña 2010, su bisiña Willy a bishita un museo. Eynan el a mira e nomber di Lothar riba e monumento di transporte pa mucha para.

CIUDAD CHIKITO pa un HEROE GRANDI

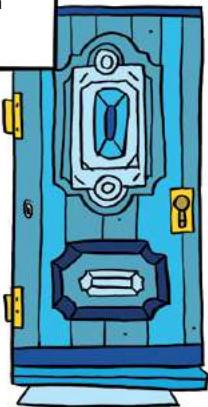
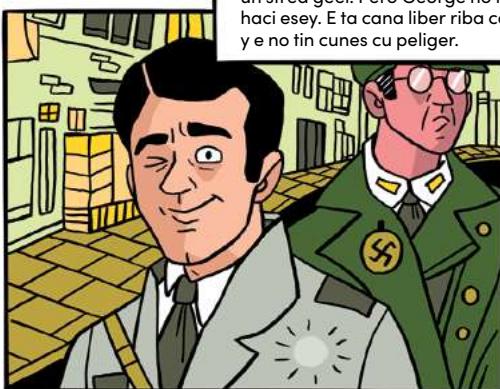


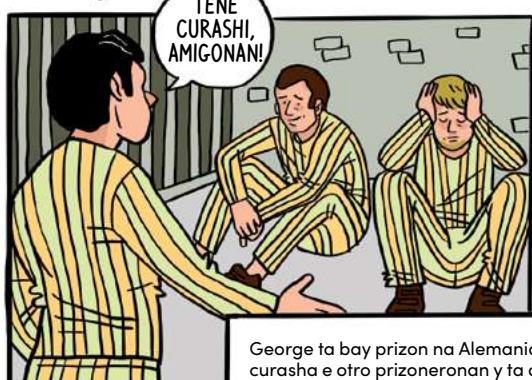
Cada bes nan ta pone e arma na un otro luga. Asina e Alemannan ta kere cu tin un grupo grandi di soldaat para pafo.



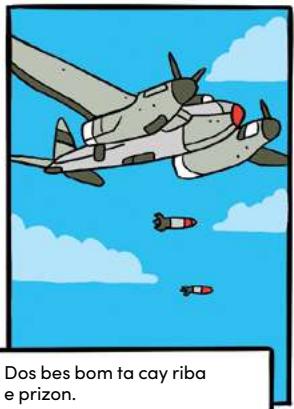
Pa por drenta e cas di campo George y su hombernan tin cu crusa un brug na careda. E Alemannan fin nan scopet dirigi riba e brug. George ta duna un señal y nan ta core crusa e brug mas lihe cu nan por. George ta na cabes.







George ta bay prizon na Alemania. E ta curasha e otro prizoneronan y ta duna e bon ehempel e mes. Asina, pa medio di dje, nan ta carga speransa.



Algun luna prome cu
guera termina, George
ta muri di e malesa
di keintura di tifus.



Mayornan di George Maduro
ta hopi tristo.

Tur loke nan tin ainda ta
algun pertenencia, manera
schrift di scol, su sapatonan
di futbol y su uniform.



E ora un amiga ta bin cu e idea pa
e ciudad di mas chikito di Hulanda.
Su mayornan ta sostene e proyecto.
E ta haya e nombrer Madurodam.



Madurodam ta un
mini ciudad construi
di imitacionnan
chikito di edificacion
na Hulanda. Miles
di bishitante ta bay
keiro aya tur aña.

Madurodam ta un
monumento pa George.
Asina no ta lubid'e nunca
mas! Despues di su morto
George ta ricibi e medaya di
mas importante den ejercito.



Bo por wak e cas natal
di George Maduro
na Corsou.

FIN

CERA

Durante guera tin hende ta biba na Antia cu tambe ta miembro di NSB. Tambe tin hende ta biba cu tin paspoort Aleman of Austriaco. Tur homber, muhe y mucha ta bay cera dia 10 di mei 1940. Nazi-Alemania a ocupa Hulanda y consecuentemente e islanan tambe ta den guera maske nan no ta ocupa. Gobierno di e islanan kier a hiba tur posibel enemigo cera.

Muhe y mucha den campo
Playa Pariba.



NA BONEIRO

CAMPO PLAYA PARIBA

Den pura ta construi campo Playa Pariba na Boneiro. Turestempo e hendenan deteni ta riba otro den un scol na Boneiro y den e celnan di polis na Corsou. Ora cu e campo na Boneiro ta cla, ta manda e hendenan Playa Pariba. Den e campo tin diferente casita y edificio mas grandi cu dos heki halto di waya di sumpiña rond di nan. Tambe tin toren di vigilancia pa tene e presonan na bistra.



Campo Playa Pariba na Boneiro.

Haci



PLAYA PARIBA

Wak e potret bon. Bo ta mira campo Playa Pariba. Kico tur bo ta mira?

Bo ta haya cu e parce un prizon?





Vigilantenan cu reflector na e campo na Boneiro.



Gobernador Kasteel ta papia cu un grupo di refugiado di Hulanda.

HYU

No tin vigilancia estricto na campo Playa Pariba. Na año 1941 un grupo di preso ta purba di huy. Nan ta pasa bou di e waya di sumpiña y horta un boto. Ora cu ya nan a pasa Corsou bay ta bolbe garanan y ta hiba nan Boneiro bek.

Pensa



MONUMENTO?

Na e luga caminda tabatin e campo na Boneiro, no ta mira nada mas. Lo mester bin un **monumento** aya pa e campo?

Mi kier mas libertad!

E refugiado Hudiu Charles Leider no tabata di acuerdo cu tur e reglanan. El a skirbi mando di e campo un carta: 'Mi no kier meld tur mainta na oficina di polis mas. Tambe mi tin gana di tin un radio. Ademas mi kier sali pafo anochi.' Desafortunadamente nada no a cambia.

BRUHA

Na Europa e **nazinan** ta persigui e Hudiunan. Pero na Boneiro e Hudiunan cu a huy for di Alemania ta sinta hundo, den e mesun campo, cu e Alemannan cu ta pro nazi! Tin bes tin pleito cu ta lanta entre e diferente gruponan y hende ta bully otro. Pa evita violencia ta saca e habitantenan Hudiu for di e campo. Nan ta bay campo Guatemala na un otro luga na Boneiro. Den campo

Guatemala nan ta haya mas libertad y sosiego. Tin mas vigilancia si y nan mester tene nan mes na regla. Cu tempo nan por a bandona e campo tambe.



ZAKGELD

No por compara e camponan na Boneiro cu e camponan di e nazinan na Europa. Na Boneiro e hendenan ta haya poco zakgeld y nan por manda y ricibi carta. Nan tin un biblioteca chikito y un veld di deporte. Tin bes nan por keiro pafo di campo tambe, bou vigilancia. Toch hopi habitante di campo ta hay'e inhusto cu a ceranan. Nunca no tabatin un caso civil. Pues nan no sa exactamente pakico a detente nan y tampoco nan no por haci nada pa sali liber.



Haci

HUES

Pakico ta asina importante pa tin hues?



Ismael Soliano
tabata biba pega
cu e campo. Lesa
su historia na
tiny.cc/ismaelsoliano.

Camponan den Europa

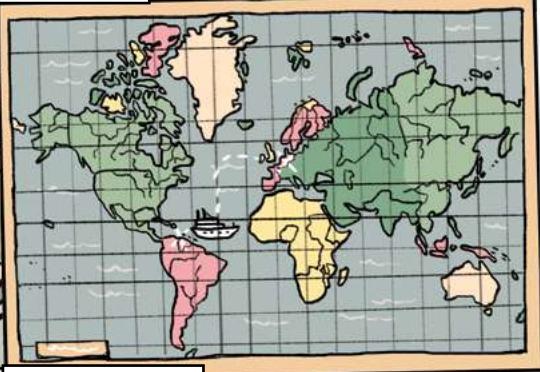
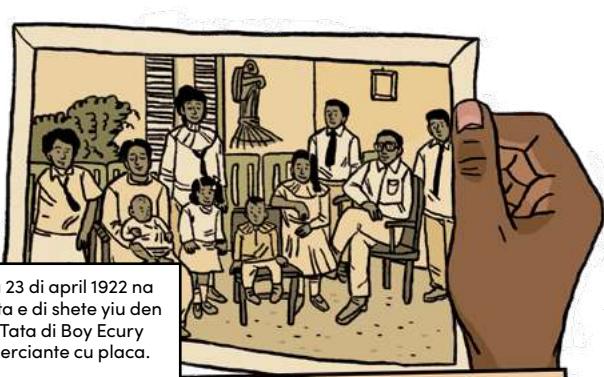
Durante guera e nazinan ta cera Hudiu y otro grupo di hende na Europa. Ta hiba nan **campo di concentracion** manera esun di Auschwitz. Ey ta mata miyones di hende, homber, muhe y mucha inmediatamente. Otronan mester haci trabou pisa tur dia. Nan ta haya masha poco di come y tin hopi malesa. Asina hopi di e hendenan aki ta muri di tur manera. Total a mata 6 miyon Hudiu y miles di **Roma y Sinti**.



Prisoneronan di campo Playa Pariba.

SALI NA DEFENSA DI OTRO

E ACTONAN BALENTE di BOY ECURY





For di cuminsamento Luis de Lannoy ta participa na e accionnan den **resistencia**. Boy ta yud'e.



Boy ta join un grupo den resistencia y ta pega trucknan Aleman na candela.

Tambe e ta yuda e pilotonan **aliado** yega na e parti zuid di Hulanda cu ta liber via un ruta di huida.

SI! A LOGRA!

Na 1942 Boy mester bandona Tilburg. Su colo scur ta hala mucho atencion den e Hulandesnan blanco y ta forma un peliger p'e.



Boy ta bay sconde na Oisterwijk. Pero e ta keda den resistencia. E grupo den resistencia aki ta opera na un boerderij, for di riba un zolder unda ta stiwa yerba seco.



Nada no por para Boy. No obstante e peliger e kier participa na mas tanto accion posibel.



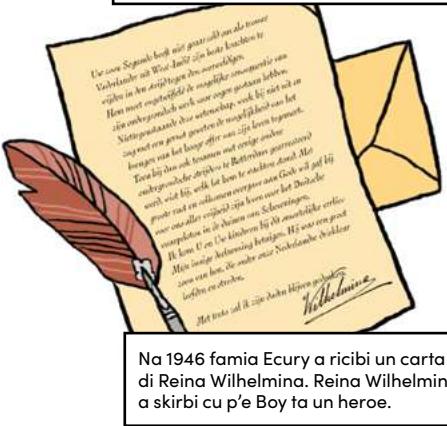
Na cuminsamento di juni di aña 1944 Boy ta scapa na wowo di hangua di e Alemannan.



E ta hiba tres piloto na un adres scondi. Pero ora cu nan a drenta e caya, nan ta mira algun vehiculo militar pa operacionnan special. Nan ta logra scapa!



Dia 10 di februario 1944 e invasor Aleman ta gara su amigo Luis. Boy ta purba di liber'e, pero e ta faya den su intento. Boy ta logra huy, pero e soldaatnan ta mir'e.



FIN

BREI TRU pa Hulanda

Habitanten di e islanan Caribense Hulandes ta biba cu e **hendenan** den e Hulanda ocupa.

Pasobra nan tin e dificil. Na Hulanda no tin suficiente cuminda ni paña pa wanta friu.

E ejercito di **aliadonan** mester di placa pa por combati e **nazinan**. Den region Caribe Holandes ta haci tur loke por pa yuda.

E stampianan aki ta mas caro cu normal.
E placa extra ta bay pa ayudo pa Hulanda.

CUMPRA UN AVION

E hendenan na Aruba hunto ta spaar pa un avion pa bringa contra e nazinan. Pa dos florin cu cincuenta cen bo por cumpra un rifa pa bo gana 5.000 florin. Awendia esey lo ta mas o menos 17.000 dollar Mericano. Pero loke ta mas importante ainda: cu e rifa bo ta sostene e asina yama fondo Spitfire. Cu e placa di e fondo ey ta cumpra un avion Spitfire. E avion ta haya e nomber Aruba.



Tin hende cu kier yuda Hulanda cu mas cu placa so durante guera. Nan ta join ehercito Hulandes como boluntario. E señoranan Curasoleño riba e potret aki ta cla pa bay Australia. Nan ta bay yuda e aliadonan den e lucha contra e Haponesnan.

Chris Engels, fundado di SANOC
(Sosten Na Victimanan Hulandes
di Guera Corsou).

*'Dia cu mi a bay colecta
placa, aki aya mi kier a salta
poco casita pober, pero e
hendenan a sali bin pafo
y bisa: "Dokter, mi no ta
bon pa duna un fuerte pa
e pober Hulandesnan?"'*





Ena den su paña pa su presentacion.

SPAAR TAPA

Ta spaar tapa, envoltura di e repi di chuculati, delaster un cos ta spaar pa e ehercito Mericanu. E tapa y e envoltura di e tempo ey ta traha di tin. Por uza e material ey di nobo. E hendenan tabata haya un tiki cen pa e dopnan y e envolturanan colecta. Nan tabata duna e soldaatnan e cen ey.

BALIA Y HACI DEPORTE

Tur caminda ta organisa concierto, nochu di baile y actividadadnan deportivo. Ena Dankmeijer-Maduro ta yuda cu organizacion di actividad na Club di Sport di Corsou. Tin competencia di deporte y baliamento te den oranan laat di marduga. Debi na e blackout toch no tin mucho otro di haci. E placa colecta ta bay pa bon causa cu e meta pa yuda e aliadonan y e Hulandesnan den guera. Ena y su amiganan ta percura pa decoracion y snacks. Tambe nan ta duna basta presentacion.

He Comes FIRST!

If your dealer is sometimes out of Nestle's Chocolate and EverReady Cocoa, here's why:

1. Three Chocolate Bars make up U.S. Army Emergency Rations D.
2. A Chocolate Bar is the dessert favorite in the desert for supper in U.S. Army Field Rations K.
3. A Cocoa Beverage Powder is included in U.S. Army Field Rations C.
4. Chocolate Bars (Ration D type) are served in Naval Aircraft and Lifesaving Rations.
5. Biscuit Cocoa is served to Soldiers, Sailors, and Marines.
6. Chocolate Bars, Hot Chocolate and Chocolate Flavored Drinks for the soldiers keep the morale of our Soldiers, Sailors, and Marines at Post Exchanges and Ships Service Stores all over the globe.
7. Chocolate Bars and Hot Chocolate are distributed to our Fighting Men by the USAA.
8. Chocolate and Cocoa in large quantities are given by the Red Cross to American boys who are sick, wounded, or prisoners of War.
9. Chocolate Bars and Cocoa are a part of many Lent-Lessie shipments.
10. Chocolate Bars are included in Life Boat Emergency Rations of our Merchant Marine.

Chocolate is a FIGHTING FOOD!

BACK THE ATTACK . . . BUY U. S. WAR BONDS AND STAMPS

BREIMENTO

Mester di paña pa wanta friu pa Hulanda. Hende den region Caribe naturalmente no tin esey den nan cashi. Ta p'esey ta cuminsa cu un breimento. Masha hopi breimento mes. Deken, sjaal, sueter. Caha yen ta bay Hulanda. Anto esey mientras cu mayoria di e hendenan na e islanan nunca no a yega di tene un hangua di brei.



ARMA

E trahadonan di e empresanan Antiano ta colecta placa. Cu e cen ey ta lanta e fondo. Cu e cen ta cumpra arma pa e lucha contra nazi-Alemania. Asina e hendenan na e islanan Caribense Hulandes ta purba yuda Hulanda.



Princes Juliana na Sint Maarten.

MASHA HOPI PLACA

Na Aruba so caba ta colecta (converti na awo) 3.1 miyon florin. Masha hopi carta di gradicimento ta yega for di Hulanda. E alcalde di Zuthpen ta skirbi por ehempel:

'Ta demasiado bunita pa ta berdad. Y tur esey ta un donacion di Hulandesnan desconoci cu ta biba masha leu.'



Monumento na Corsou como gradicimento pa tur ayudo ricibi.

BISHITA REAL

Cas Real Hulandes ta contento cu e yudansa pa Hulanda for di e islanan Caribense. Na año 1942 prins Bernhard ta bishita Corsou y Aruba. Mas despues prinses Juliana tambe ta bin di bishita. Cu tempo e ta bira Reina di e Reino Hulandes. E islanan ta ricibi e prins cu e prinses cu masha entusiasmo.

Despues di su bishita na e islanan prinses Juliana a bisa:

'E cordialidad cu e pueblo a recibir mi a touch mi profundamente.'

Bringa contra inhusticia

E bida di ANTON DE KOM



Anton de Kom tabata un escritor Surnameño. Durante e Di Dos Guera Mundial e tabata na Hulanda den resistencia. Esaki ta su storia.



Anton de Kom a nace dia 22 di febriari 1898 na Paramaribo, Surinam. Su tata ta un cunukero y un buscado di oro. Su mama tin un tienda.



Surinam a bira un **colonia** di Hulanda na aña 1940. Ya pa siglo Hulanda ta esun cu ta manda. Mas di shen mil esclavo tabata traha riba plantashi. Homber, muhe y mucha mester a planta catuna y sucu riba tera. Esey tabata un trabou masha pisa.



Tata di Anton, Adolf de Kom, a nace riba un plantashi di esclavo asina. Un aña despues cu el a nace, nan a aboli scabitud.



Anton ta scucha diferente storianan teribel di sclabitud for di su famia. Pero na scol e no ta siña nada tocante esaki. Como si fuera cu esaki no a pasa.



Na scol, e alumnonan mag papia solamente Hulandes. Si e muchanan papia Surinam toch cu otro, nan mester a skirbi regla di straf shen biaha.

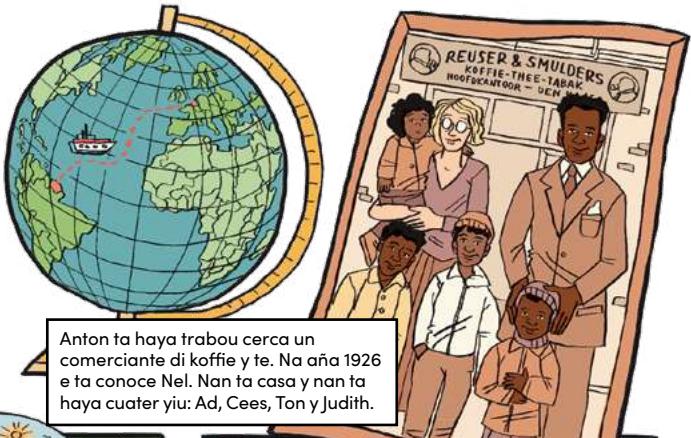
Mas Anton scucha di e historia y di sclavitud di Surinam, mas curioso e ta bira.



Anton ta caba su scol y ta cuminsa traha como un accountant. Pero e tempo ey hende di color tabata gana hopi menos placa cu hende blanco.



E ta muda bay Hulanda y ta yega den herfst di aña 1920.



Anton ta birando mas y mas conoci. E gobierno di e tempo ey tabata tin miedo di un rebeldia den Surinam. Anthon ta cay cera y ta mand'e bek pa Hulanda despues di tres luna.



Bek na Hulanda, Anthon no por haya un trabou. E tempo ey tabata tin hopi desempleo. E ta skirbi e buki: *Wij slaven van Suriname* tocante sclabitud na Surinam. Na aña 1934 ta imprimi e buki.



E buki ta un protesta contra sclabitud y contra inhuistica y desigualdad entre hende blanco y hende di color.

Riba 10 di mei 1940 famia De Kom ta lanta mainta door di e zonido di avion.

Nazi-Alemania a invadi Hulanda. E familia a sconde pa un paar di dia den gang di nan cas.



Hulanda ta entrega su mes y e nazinan ta bin na mando. E buki di Anthon ta bira prohibi.



Anthon kier skirbi tocante e guerra, pero esey no mag di e nazinan. P'esey el a cuminsa traha pa un corant di resistencia: De Vond. Su familia no tabata sa di nada.



Despues di liberacion e famia kier sa kico a pasa cu Anthon.



Na unda Anthon de Kom la?

Nel a tende di otro hende cu a regresa for di e camponan cu Anthon a cay cera na Alemania y cu el a muri eynan. Pero prueba oficial no tin.



Ta keto pa un tempo largo. Na aña 1960 Nel ta haya un yamada cu nan a haya e curpa di Anthon. Nan a trece bek Hulanda y e ta haya un tuma honorabel na Loenen.



A tuma basta tempo prome cu e storia di Anthon de Kom a bira conoci. Ta na 2020 su buki realmente ta bira popular. Awor tin caya cu nomber di dje, estatua traha y e gobierno Hulandes a pidi disculpa na su famia.



Dia 4 di mei 2023 su yiu muhe Judith ta laga un krans p'e durante e commemoracion nacional na de Dam den Amsterdam.

BRINGA PA BO DERECHO

Kico bo ta haci ora cu bo mira inhusticia pasa cu otro hende? Tin hende cu ta bira cara. Pero tin hende cu ta tuma accion, manera Anton de Kom a haci.

Den pasado
ora cu nan tenta un
mucha na scol, mi tabata
para pa nan.

PAPIA TOCANTE ESAKI

Tuma turno pa scoge un dicho.
Esun cu scoge, ta e prome pa duna su opinion. Despues e otro mester duna un contesta. Si ambos di boso a papia e ora bo ta pasa un strepi door di e ponencia. Despues bo ta switch. Tur hende mas di pensa riba un ponencia tambe.



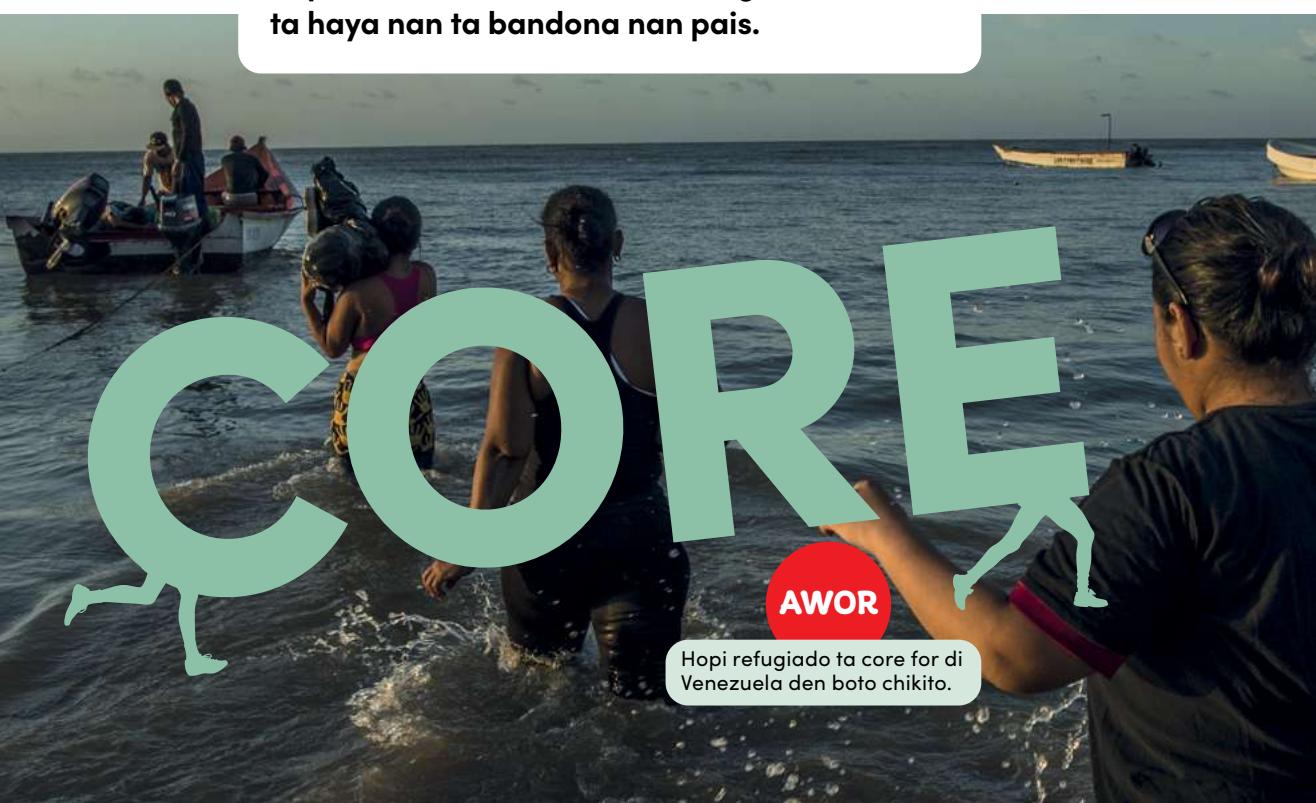
Defende un otro ta hopi mas importante cu bo mes libertad.	<input type="checkbox"/>	Bo mag di uza violencia contra inhusticia.	<input type="checkbox"/>	Acto chikito di resistencia ta mesun importante cu acto grandi.	<input type="checkbox"/>
Si bo bira cara pa inhusticia, bo ta mes culpabel.	<input type="checkbox"/>	Bisa e berdad ta hopi mas importante cu bo mes libertad.	<input type="checkbox"/>
Resisti ta mas facil cu loke e ta parce.	<input type="checkbox"/>	Proteha bo mes famia ta mas importante cu para pa un hende straño.	<input type="checkbox"/>



ANTES

Refugiadonan Hudiu for di Alemania na caminda pa Merca cu barco. Na año 1939 e barco ta na haf di Cuba. Pero nan no por drenta Merca y e barco tin cu bay Europa bek.

Den tur guera hende ta huy. Tin biahá hende ta huy pa bom, violencia y hamber. Tin biahá nan ta huy pasobra ta **persigui** nan pa ta e hende cu nan ta. Asina tabata antes y keto bay esey ta pasa tur dia. Hasta ora no tin guera, hende ta haya nan ta bandona nan pais.



CORE

AWOR

Hopi refugiado ta core for di Venezuela den boto chikito.

Fuente: Marjor Brouwers and Jeannette van Ditzhuijzen, Ren, Janina, ren! (2016)

Janina, mas o menos
15 año di edad.

ANTES

COMPLETAMENTE SU SO

Janina Katz, Hudiu, ta lanta na Polonia. Dia guera a cuminsa e tabatin 7 año. Na october 1942 e cu su mama y ruman muhe ta sconde pa e **nazinan** den un bodega. Ta descubri nan y ta hiba nan na un plenchi. Ey tin mas Hudiu deteni. Mama di Janina ta bis'e pa e core bay mas duro cu e por. Esey Janina ta haci. E tempo ey e tabatin 10 año. Asina Janina ta scapa di e nazinan, pero e ta completamente su so. Hopi hende no ta risca pa cuid'e. Nan tin miedo cu e ora ey ta detene nan. Afortunadamente e ta sobrevivi e guera. Na 1947 el a bin Corsou unda su omo ta biba ya pa hopi año. E pacus Janina den Punda ta di dje.

**'Core bay,
mas duro
cu bo por!'**



PA SCOL ATROBE

Pedro (13 año) y Veronica (10 año) tabata biba cu nan mayornan na Venezuela. Bida tabata masha dificil. Nan tabatin poco pa come y bebe y no tabatin suficiente medicina. Dos año pasa e familia a bula bin Aruba. Nan a laga tur nan amistadnan atras. E unico cos cu nan por a trece tabata un tas cu paña y un poco placa cu nan a spaar. A tuma un poco tempo prome cu nan a sinti nan mes na cas na Aruba. Pero Pedro y Veronica ta masha contento cu atrobe nan por bay scol. Nan ta pensa cu nan tabatin suerte. Nan mayornan ta orguyoso di nan.

AWOR



CONMEMORA

CON BO TA HACI ESEY?

Dia di Conmemoracion Nacional ta tuma luga tur aña dia 4 di mei. Pero kico kiermen conmemora y con esey ta bay?

Esaki ta na Corsou.
Ta 4 di mei.

Riba e **monumento** tin nomber di tur e hendenan cu a muri den e Di Dos Guera Mundial.

Mucha ta declama poesia.

Tin un cinta colga na e krans di flor. Tin skirbi riba e krans ta ken a pon'e.

KICO KIERMEN CONMEMORA?

Ora bo conmemora, bo ta recorda un persona cu a fayece of un evento tristo. Bo ta hacie solemne. Conmemora ta mas facil ora bo sa di kico e ta trata.

KEN NOS TA CONMEMORA?

Dia 4 di mei ta conmemora tur victimas den Reino Hulandes cu a cay durante e Di Dos Guera Mundial. Tambe nos ta conmemora e personanan cu a fayece durante e **operacionnan** pa mantencion di pas y otro gueranan despues di e Di Dos Guera Mundial.

Abo conoce un hende cu a perde un persona den un guera?

4 di mei abo mes mag di scoge riba ken bo ta pensa. Bo ta di acuerdo cu esaki? Of no? Y pakico bo ta pensa esey?

Bo mag conmemora hende cu no a muri durante un guera?



Entre e victimanan di guera aki tin mas o menos 160 Antiano. Mayoria a muri riba lama den region Caribe. Tin victimas Antiano na Europa tambe manera George Maduro y Boy Ecury. Nan storia bo ta lesa na pagina 28 y 36.

**Ainda tin hende ta
muri den guera. Nos no a
siña nada e ora?**



CONMEMORA

NA UNDA NOS TA CONMEMORA?

Riba bo isla e Conmemoracion Nacional ta na un monumento di guera.

CON NOS TA CONMEMORA?

Ora hende bin hunto pa recorda victimanan of algo cu a pasa, nos ta yama esey un conmemoracion. Na conmemoracion di 4 di mei ta haci uzo di ritual. Un ritual ta un accion cu semper bo ta keda ripiti.

Bay na e conmemoracion di bo isla. Kico ta pasa? Yena cual ritual abo ta mira.



Silencio

Durante e conmemoracion ta tene dos minuut di silencio.



Bandera

E bandera ta baha halfstok.



Militar

Tin militar presente.



Krans

Ta pone krans na un monumento di guera.



Poesia

Un persona ta declama un poesia.



Canto

Ta canta himno.

Esaki mi ta hiba na un conmemoracion

Bela

Mi tin paña netchi bisti

Flor

Algo otro, manera

Poesia

Unda riba bo isla e monumento ta situa?

(Si bo no sa, puntra bo juffrouw of meneer of wak na pagina 56 y 57.)

Bay wak. Tin nomber riba e monumento? Cual fam abo ta reconoce?

Ta miho pa conmemora na un monumento di guera cu na cas.
Mi ta pensa cu Si No, pasobra:



PAKICO CONMEMORA?

Ta conmemora tur victimas di guerra den Reino durante e Conmemoracion Nacional dia 4 di mei. Ta trata di personanan cu a fayece den e Di Dos Guera Mundial, of despues den guera y operacionnan pa mantencion di paz. Dia 4 di mei tambe ta reflexiona tocante biba den libertad. Pa nos esaki ta algo normal, pero pa masha hopi otro hende na mundo no.

Pakico abo ta haya conmemoracion importante?



Kleur e dianan cu abo ta conmemora.

KI ORA MAS TA CONMEMORA?

Nos ta conmemora otro suceso importante tambe. Por ehempel: abolicion di sclavitud.



E monumento di Abolicion di Sclavitud na Corsou.



UNDA NOS TA CONMEMORA?

Ta recorda e victimanan di e Di Dos Guera Mundial na tur isla Caribense den Reino dia 4 di mei. Cada isla tin su mes monumento di guera.



ARUBA E monumento na Adriaan Lacle Boulevard.



CORSOU E monumento na De Ruyterkade na Waaigat.



BONEIRO E monumento ta dilanti di Wilhelminaplein.



Kico un mucha por haci durante e conmemoracion dia 4 di mei?



Con hopi bo sa?

T'shaino, Akyra, Katherina, Zyanna y Gianno ta biba na Corsou. Nan ta papia tocante e Di Dos Guera Mundial, di libertad y di conmemoracion. Nan ta duna contesta na pregunta cu bo lo mester bay pensa un poco tocante nan.

Ami ta Akyra.

Mi ta bay Vigdis Jonkheer-Mensing College y mi tin 11 aña. Mi hobbynan ta turnen y atletiek.

Ami ta T'shaino.

Mi ta bay scol na Marnix y mi tin 10 aña. Mi hobby ta gaming.

Ami ta Katherina.

Mi ta bay Vigdis Jonkheer-Mensing College y mi tin 10 aña. Mi hobby ta hunga tennis.



E Di Dos Guera Mundial tabata riba e islanan tambe?

Akyra: Si, nos a siña esaki na scol. Nos Juffrouw a conta nos cu tabatin masha tiki cuminda pa bende y cu hende mester a sconde ora cu alarma zona.

YENA Kico abo a siña na scol tocante e Di Dos Guera Mundial?

.....
.....
.....

Abo conoce un storia tocante e Di Dos Guera Mundial?

Katherina: Mi oma tabata jong ainda durante guera. E ta conta cu anochi tur luz mester tabata paga. E enemigo tabata nabega rond di e isla cu barco y den scuridad nan no por a mira unda e hendenan ta biba.

Nombra un hende di e islanan cu a experencia e guera tambe.

.....





Katherina



Gianno



Zyanna

Kico ta libertad pa bo?

Katherina: Cu mi por haci loke mi kier.

Gianno: Cu mi por hunga futbol of hide-and-seek pafo den nos bario.

Abo ora abo ta sinti bo mes liber?

Nos mester celebra libertad?

Zyanna: Si, hende a muri pa duna nos e libertad cu awe nos tin.

Abo a yega di celebra libertad?

Si, esey mi a celebra dia

No, pasobra

Ki libertad abo sigur no kier falta?

Akyra: E libertad di por haci deporte. Na competencia di atletiek mi por core y gana premio.

Zyanna: E libertad di por scucha musica y baila den mi camber.

Ki libertad abo no kier falta?

Tur hende ta mes liber?

T'shaino: No, tin hende tin menos placa cu otro. Si bo no tin suficiente placa bo no por haci loke bo kier. Tin bisha bo te hasta mester biba riba caya.

Akyra: Tin hende ta den guera y e ora bo no tin libertad.

Tin hende cu awor no tin libertad? Ken?



Akyra



T'shaino

Abo ta conmemora un hende?

Zyanna: Tin biaha nos ta hiba flor pa mi oma na su graf.

Akyra: Mi cacho Georgy a bira malo y tabatin 3 aña so. Mi a traha un cantica p'e y a traha un spreekbeurt di dje den klas.

Abo ta hay'e importante pa conmemora?

Si No, pasobra

.....
.....
.....

Conmemoracion mag ta solamente tocante guera?

.....
.....

'TIN HENDE TA DEN GUERA Y E ORA BO NO TA LIBER'

Con abo lo celebra libertad?

T'shaino: Ami lo celebra cu un fiesta cu hendenan leuk na un bunita landhuis. Cu musica alegre y cu dushi cuminda manera hamburger.

Con abo lo celebra libertad?

.....
.....

Ta miho pa lubida situacionnan desagradabel?

Gianno: Mi a mira un video eng riba television. Nan tabata bringa cu cuchiu. Esey ami lo kier lubida. Ainda mi tin miedo di esey.

Katherina: Mi prome les di tennis a bay masha malo. Esey ami lo kier lubida, pero e ta recorda mi cu mi tin cu practica. Door di esey mi ta bira miho cada biaha.

Cua evento den historia nos no mag lubida nunca?

.....
.....
.....

Kico ta libertad?

Libertad ta nifica pa tur hende algo otro.
Pero un cos ta sigur, libertad ta consisti di
cosnan cu NO t'ey y cosnan cu SI t'ey.



**Kico NO mester ta den e lista pa bo sinti
bo liber?**

- Guera
- Hamber
- Miedo
- Pobresa
- Violencia

Yena un di bo mes:

Loke SI bo mester pa por sinti bo liber:

- Por bisa locual cu bo ta pensa
- Por kere den locual cu abo kier
- Por ta ken abo kier ta
- *Yena algo otro di bo mes:*

TUR DOS

Hende cu ta sinti nan mes liber tin un poco di tur dos. Nan **TIN** e espacio pa ta ken nan ta. Y nan **NO** tin e carga di guera of hamber. Con esey ta pa bo? Abo ta sinti e dos bandanan aki di libertad tambe? Skirbi locual cu bo mester y locual cu bo no mester pa ta liber.

E mucha homber aki di Jemen ta sinta riba e resto di su cas. Un bom a cay riba su cas.

Pa ta liber, **NO**
mester tin guera.



LATER ...

GUERA Y LIBERTAD

STOP
CO²
NU



IS TE LAAT!

DESPUES....
TA MUCHO LAAT!

STOP CO² AWO

Algun mucha ta duna
nan opinion na un
demostracion.

Pa ta liber bo mester TIN
espacio pa ta bo mes.

GeeF ONS OOK een Toekomst

DUNA NOS UN
FUTURO TAMBE

E CUATER LIBERTINAHENAN MAS IMPORTANTE

Presidente Roosevelt di Merca a
menciona cuater libertinahe cu tur
hende na munda mester por fin:

- ① **Ta liber pa duna bo opinion**
- ② **Ta liber pa kere den loke bo kier**
- ③ **Ta liber di pobresa**
- ④ **Ta liber di miedo**

Haci



KI SORTO DI LIBERTAD E TA?

Por dividi e cuater libertinahenan den kico SI y den kico NO mester pa bo por sinti bo liber. Bo ta reconoce nan? Skirbi tras di e libertinahenan SI of NO.

Pensa



Con nos por percura cu tur
hende na mundo por tin e
libertinahenan aki tambe?

Wak



Wak riba wijzijnvrij.org
cuater storia di hende cu no
tabatin libertad. Ki pregunta
abo lo kier haci nan?

Libertad segun...

Izaline Calister



Izaline Calister ta un cantante y ta traha teater. El a nace na Corsou. Izaline ta prefera canta den su idioma materno, Papiamento. E ta gusta skirbi su propio canticanan y pa canta. Su musica ta zona manera un combinacion di Jazz y musica di Corsou.

Haci

Lesa e entrevista. Bo ta di acuerdo cu loke Izaline ta bisa? Kico abo mes ta pensa? Pasa un strepi abou.

KICO LIBERTAD TA NIFICA PA BO?

Cu bo ta liber pa ta ken bo ta. Cu bo por haci loke bo kier. Tur hende tin derecho riba libertad. Pa duna tur hende libertad, bo mester tene otro hende na cuenta. Bo mes ta responsabel pa esaki.

LIBERTAD TA PA TUR HENDE?

Mi ta biba den un pais liber. Asina mes toch tin hende aki cu mester tene cuidou cu wanta man of uza makiyahe si bo ta un hende homber. Asina liber nos no ta tur ora. Libertad bo mester duna un otro. Asina so libertad ta existi pa tur hende.

Haci

Bo ta sinti bo mes liber pa canta loke bo kier? Ki cantica abo ta prefera di canta?

**Tur hende
tin derecho
riba
libertad**

KI ORA ABO TA SINTI BO MES LIBER?

Si mi ta liber pa bay y para unda cu mi kier, e ora mi ta sinti mi liber. Y eynan mi ta pensa mesora riba mi bais. Como mucha mi tabata core bais den barrio mi so. Esey tabata mi libertad, mi por a bay y para unda y ki ora cu mi kier. Y e sentimento ey mi tin te ainda.

Mi ta sinti mi liber tambe si mi por ta mi mes. Si mi por bisa ora cu mi no ta haya algo leuk of bon. Vooral na Corsou ta lanta mucha muhe pa ta cariñoso y keda keto ora cu bo no ta di acuerdo cu algo. Mi ta haya esey limita.

Kico ta bo pensamento tocante: **LIBERTAD**



Esta dushi cu
nos por celebra fiesta
Dia di Rincon!

E manera liber
cu nos ta biba aki,
na masha hopi
pais no por.

Libertad bo por celebra na hopi manera. Boneiro, **Dia di Rincon**, 30 di april.



Kico bo ta opina di e expresionnan
aki? Bo ta di acuerdo of no di acuerdo?
Skirbi bo contesta riba e liña.



1 Libertad ta mescos pa tur hende.

Mi ta di acuerdo no ta di acuerdo, pasobra ...

.....
.....
.....

2 E cos di mas importante pa un hende ta libertad.

Mi ta di acuerdo no ta di acuerdo, pasobra ...

.....
.....
.....

3 Pa bo sinti bo liber, bo mester di placa.

Mi ta di acuerdo no ta di acuerdo, pasobra ...

.....
.....
.....

Puntra un compañero di klas kico el a yena.

Boso ta bay di acuerdo cu otro?

Pakico sí, pakico no?

Pregunta tocante libertad

Kico ta boso opinion tocante libertad?
Hunga e wega aki y papia cu otro.

Forma grupo di 3 of 4 mucha. Corta e carchinan riba e pagina na otro banda di e blachi aki. Pone e carchinan banda di otro di modo cu boso por mira tur pregunta. Lesa e reglanan di wega prome. Despues boso ta contesta e preguntanan.

REGLA DI WEGA

- Un mucha den bo grupo ta scoge un pregunta y ta les'e duro pa e otronan tende.
- Tur mucha ta pensa prome tocante e pregunta y bo mes contesta.
- Djey boso ta papia den grupo tocante boso contesta. Cada mucha ta haya turno.
- Scucha otro bon. Laga e otro caba di papia prome cu bo reaccionna.
- Purba di no contesta cu 'si' of 'no' so. Splica e otronan pakico bo ta pensa asina .
- Haci un pregunta extra, manera: 'Bo por duna mi un ehempel?' ora cu algo no ta mucho cla.
- Boso contesta parce otro of nan ta diferencia hopi for di otro? Ta bay pa loke cada un di boso ta opina, pues tur contesta ta bon
- Awo un otro mucha den bo grupo mag scoge un pregunta y ta les'e duro. Sigui asina te ora boso pasa door di tur pregunta.



TIP: Si bo no kier corta e pagina den e buki, bo mes por traha e carchinan tambe.



TA IMPORTANTE PA
CELEBRA LIBERTAD
RIBA 5 DI MEI?

BO TA HAYA CU TA
TUR AÑA MESTER
CELEBRA ABOLICION
DI SCLAVITUD?

ADULTO TA
MAS LIBER CU
MUCHA?

BO POR TA LIBER
ORA BO TA
POBER OF ORA
BO TIN HAMBER?

CUA CONMEMORACION
ABO CONOCE?
Y CUA TA UN CU BO NO
LO KIER PERDE?

TA IMPORTANTE PA
DIA DI BANDERA TA
UN DIA LIBER?

CUA LUCHADO PA
LIBERTAD PA BO TA
MAS IMPORTANTE?

SCOGE FOR DI: GEORGE MADURO /
TULA / ANTON DE KOM / BOY ECURY /
OTRO PERSONA

TA MALO SI NOS
LUBIDA DI DOS
GUERA MUNDIAL



LISTA DI PALABRA

Antisemitismo

E acto di descriminacion di e Hudiunan.

Declaracion Ario

Un formulario cu ambtenaarnan (tur hende cu ta traha pa gobierno) mester a yena, den cua nan tabata declara cu nan no ta Hudu. Hudiunan no por a yena esaki, y asina a perde nan trabou.

Ocupacion

Un ehercito of un grupo ta ocupa un pais cu no ta nan luga.

Censura

Eliminacion di texto of ilustracion como cu den guera nan por duna e enemigo informacion.

Campo di concentracion

Un luga caminda hende ta preso.

Deportacion

Hiba un hende na un campo di trabou of un campo di concentracion.

Aliadonan

Inglatera, Rusia, Canada, Merca y algun pais chikito mas den Europa. Hunto nan tabata bringa contra Alemania, Italia y Hapon durante e Di Dos Guera Mundial.

Colonia

Un pais cu ta konkista y controla door di un otro pais.

Monumento

Un construccion of estatua cu mester percura pa hamas hende lubida un suceso.

Nazi

Abrevacion pa nationaalsocialist (socialista-nacional), siguidonan di Hitler.

NSB

Abrevacion pa Movimento Socialismo Nacional. Un partido politico di e Hulandesnan cu tabata di acuerdo cu Hitler.

Cedula

Tarheta di identificacion cu tur hende mester a cana cu ne durante ocupacion Aleman.

Rafinaderia

Un sorto di fabrica unda cu di petroleo crudo ta traha otro producto. Por ehempel: gasoline of azeta di motor.

Razzia

Persecucion di ehercito of polis riba hende.

Roma y Sinti

Grupo di hende cu antes tabata biaha rond. Nan ta biba den diferente pais na Europa, na Hulanda tambe. Nan tin nan propio idioma y cultura.

Torpedo

Un bom cu nan ta tira for di un barco, submarin of avion.

Operacion pa mantencion di paz

Accion militar pa restaura paz of pa mantene paz den un area caminda tin conflicto arma.

Persecucion

Uza violencia contra cierto grupo of captura cierto grupo.

Resistencia

Un grupo di hende cu ta opone na e ocupante.

COLOFON



© PUBLICACION

Comite Nacional 4 y 5 di mei
- Amsterdam 2024

ISBN 978 90 77294 420

PRODUCCION Y REDACCION FINAL
Cristian van Emden

REDACCION Y CONSEHERO
Hester Wynia

CONCEPTO, TEXTO Y REDACCION
Patsboem! Educatief

INVESTIGACION, CONSEHO Y DISTRIBUCION
stichtingdecultuurkameleon.com
Saskia Luckmann y
Yvonne Willemsen

DISEÑO GRAFICO Y ILUSTRACION
Suzanne Hertogs
(Ontwerphaven)

ILUSTRACION
PORTADA, 8 T/C 13, 19, 28 T/C 31, 50 T/C 53
Karida van Bochove

IMPRENTA
PrintSupport4U

E imprenta aki ta realisa di forma
sumamente sano pa medio ambiente

TRADUCCION

Keilah R. Geerman (traducion
Papiamento), Swinda Maduro-
Schwengle (coreccion Papiamento),
Nohraya Godfried (traducion
Papiamentu), Ange Jessurun
(coreccion Papiamentu), Carolien Keun
(traducion Ingles), Marnid Curiel-
Jacobs (coreccion Ingles)

IMAGEN

Rijksvoorlichtingsdienst – Arenda
Oomen; George Maduro
familiearchief; 20th Century Fox;
National Archief Aruba; Biblioteca
Nacional Aruba – Nelson Morris;
Brian Mead - hardscrabblefarm.com;
Alamy Stockphoto – Bygone Collection;
Knipselkrant Curaçao; Antilliaans
Dagblad; Beeldbank WO2/NIOD –
L.M.A. van der Werff; Mongui Maduro
Library; Nationaal Archief Curaçao;
Berber van Beek – studiorootz.com;
Collectie Joods Historisch Museum
Amsterdam; Collectie Spaarnestad;
Mirjam Weitzner-Smuk; Bert Vos –
hetkoffertjevanidavos.nl; Collectie
National Monument Kamp Vught;
Jeannette van Ditzhuizen; Skyview
Bonaire; Hollands Hoogte – AP,
erasersworld.com; Hester Doove;
Sharina Henriquez; Wiebke Wilting;
Collectie Junnus St Jago – Archief
Curaçao; Collectie Nationaal Museum
van Wereldculturen; Shutterstock.com;
Fedor de Vries – tracesofwar.nl;
National Archief; ANP – Robin
Utrecht, Michiel Wijnbergh fotografie,
Ramon van Flymen, Redux/The New
York Times Syndication, Meridith
Kohut; Persbureau SK-Media; Saskia
Luckmann; Erik van Nieuwland;
Verzetsmuseum Gouda; Fotograaf
Diederik Schierbergen; Stadsarchief
Rotterdam.

UN DANKI NA

Astrid Britten – Biblioteca Nacional
Aruba, Anja van Bergen, Hester Jonkhout,
Biblioteka Nashonal Kòrsou Frank
Martinus Arion, Marjan Brouwers, Lisa
Davis-Burnett – The Daily Herald St.
Maarten, Jeanette van Ditzhuijzen,
Robert van Dongen, Giselle Ecury,
Walter Hellebrand, Raymond R.
Hernandez – Archivo Nacional Aruba,
Jewish Cultural Historical Museum
Curaçao, Rose de Jong, Anneroores de
Kort-Reich, Caspar Martens, Philipsburg
Jubilee Library, Marlon Reina,
Michèle Russel-Capriles, Riet en Arthur
Sealy, Ted Schouten, Bert Vos, Mirjam
Weitzner-Smuk, Mike Willemse, Martha
van Bergen, Brigitte van der Winden,
Children's Museum Curaçao, Sugeidy
Lorena Windster, T'shaino, Zyanna,
Katherina, Gianno, Akyra, Yanouh,
Desteney, Izaline Calister, Dufi Kock,
Coordination Platform for Refugees
and Migrants from Venezuela (R4V),
familie De Kom y Anton de Kom
Stichting.

RENUNCIA DESCARGO DI RESPONSABILIDAD
Comite Nacional 4 y 5 di mei a percura di regla e
derechonan di autor di e doñonan pa legal segun
disposicion legal. Ta pidi esnan cu, no obstante,
ta di opinion cu nan fin cu reclama derecho, pa
tuma contacto cu Comite Nacional 4 y 5 di mei.

Comite Nacional 4 y 5 di mei
Nieuwe Prinsengracht 89
1018 VR Amsterdam
Hulanda

info@4en5mei.nl
www.4en5mei.nl

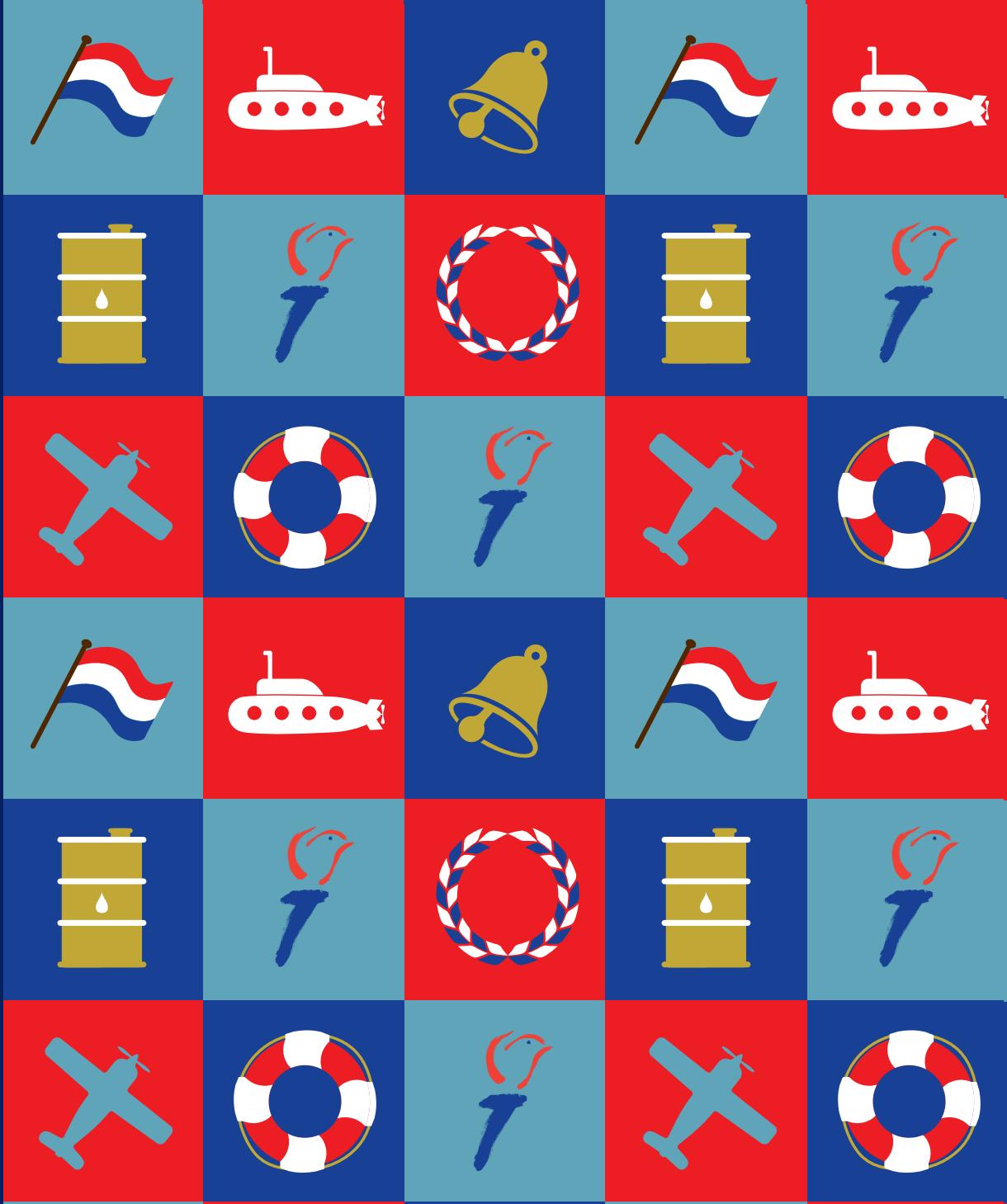


Ministerie van Binnenlandse Zaken en
Koninkrijksrelaties



Ministerie van Volksgezondheid,
Welzijn en Sport







Nationaal Comité
4 en 5 mei



@nationaalcomite4en5mei